



(University of Choice)

**MASINDE MULIRO UNIVERSITY OF
SCIENCE AND TECHNOLOGY
(MMUST)**

**SPECIAL/SUPPLEMENTARY
UNIVERSITY EXAMINATIONS
2021/2022 ACADEMIC YEAR**

THIRD YEAR SECOND SEMESTER EXAMINATIONS

**FOR THE DEGREE
OF
BACHELOR OF EDUCATION ARTS**

COURSE CODE: KIS 301

**COURSE TITLE: TRANSLATION AND INTERPRETATION IN
KISWAHILI**

DATE: Friday 5th August, 2022 **TIME: 3.00-5.00PM**

MAAGIZO KWA MTAHINIWA

Jibu swali la Kwanza (1) na mengine Mawili (2)

TIME: 2 Hours

MMUST observes ZERO tolerance to examination cheating

This Paper Consists of 2 Printed Pages. Please Turn Over.

1. a) Kwa kutumia mifano onyesha tofauti kati ya dhana zifuatazo:
 - i) Fasili (Alama 3)
 - ii) Ukafsiri (Alama 3)
 - iii) Ukalimani (Alama 3)
 - iv) Tafsiri (Alama 3)
- b) Jadili sababu zozote SITA zinazopekea takribani matini zote za tafsiri na ukalimani kuwa na upungufu wa aina fulani (Alama 18).
2. Eleza kwa mifano mambo **manne** muhimu yanayoshughulikiwa na nadharia ya tafsiri. (Alama 20)
3. a) Kwa kuzingatia mifano mwafaka, fafanua aina zozote tatu za tafsiri. (Alama 6)
- b) Fafanua vikwazo vyovyote **vinne** vya tafsiri. (Alama 4)
- c) Tafsiri kwa Kiswahili: (Alama 10)

Blessed are the poor in spirit
For theirs is the kingdom of heaven
Blessed are those who mourn
For they shall be comforted
Blessed are the merciful
4. Eleza historia ya tafsiri kwa kuzingatia vipindi vifuatavyo:
 - a) Zama za kale (Alama 5)
 - b) Zama za giza (Alama 5)
 - c) Zama za mvuvuko (Alama 5)
 - d) Zama za Kisasa (Alama 5)
5. Kwa kuzingatia mkabala wa dhima kuu za lugha, ainisha matini mbalimbali za tafsiri (Alama 20).